

Journals

No. 157

Wednesday, April 16, 1997

2:00 p.m.

Journaux

N^o 157

Le mercredi 16 avril 1997

14h00

PRAYERS

NATIONAL ANTHEM

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— No. 352–1480 concerning sexual orientation. — Sessional Paper No. 8545–352–45EE;

— No. 352–1548 concerning breast milk substitutes. — Sessional Paper No. 8545–352–154;

— Nos. 352–1578 and 352–1909 concerning the Senate. — Sessional Paper No. 8545–352–36H;

— No. 352–1639 concerning health care services. — Sessional Paper No. 8545–352–39D;

— No. 352–1709 concerning disabled and handicapped persons. — Sessional Paper No. 8545–352–155;

— Nos. 352–1719, 352–1745, 352–1831 and 352–1832 concerning child poverty. — Sessional Paper No. 8545–352–156;

— Nos. 352–1792 and 352–1846 concerning natural gas from Sable Island. — Sessional Paper No. 8545–352–134A;

— No. 352–1815 concerning abortion. — Sessional Paper No. 8545–352–26P;

PRIÈRE

HYMNE NATIONAL

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes:

— n^o 352–1480 au sujet de l'orientation sexuelle. — Document parlementaire n^o 8545–352–45EE;

— n^o 352–1548 au sujet des substituts du lait maternel. — Document parlementaire n^o 8545–352–154;

— n^{os} 352–1578 et 352–1909 au sujet du Sénat. — Document parlementaire n^o 8545–352–36H;

— n^o 352–1639 au sujet des services de la santé. — Document parlementaire n^o 8545–352–39D;

— n^o 352–1709 au sujet des personnes handicapées et invalides. — Document parlementaire n^o 8545–352–155;

— n^{os} 352–1719, 352–1745, 352–1831 et 352–1832 au sujet de la pauvreté des enfants. — Document parlementaire n^o 8545–352–156;

— n^{os} 352–1792 et 352–1846 au sujet du gaz naturel de l'île de Sable. — Document parlementaire n^o 8545–352–134A;

— n^o 352–1815 au sujet de l'avortement. — Document parlementaire n^o 8545–352–26P;

— No. 352–1859 concerning alcoholic beverages. — Sessional Paper No. 8545–352–41U;

— Nos. 352–1885, 352–1887 and 352–1894 concerning police and firefighters' death benefits. — Sessional Paper No. 8545–352–133E;

— Nos. 352–1890, 352–1905, 352–1906, 352–1907 and 352–1908 concerning profits from crime. — Sessional Paper No. 8545–352–97T;

— No. 352–1898 concerning the sexual exploitation of minors. — Sessional Paper No. 8545–352–74O;

— No. 352–1899 concerning crimes of violence. — Sessional Paper No. 8545–352–153A;

— No. 352–1912 concerning impaired driving. — Sessional Paper No. 8545–352–73U.

— n° 352–1859 au sujet des boissons alcooliques. — Document parlementaire n° 8545–352–41U;

— n°s 352–1885, 352–1887 et 352–1894 au sujet de prestations de décès pour des agents de police et des pompiers. — Document parlementaire n° 8545–352–133E;

— n°s 352–1890, 352–1905, 352–1906, 352–1907 et 352–1908 au sujet de profits d'un acte criminel. — Document parlementaire n° 8545–352–97T;

— n° 352–1898 au sujet de l'exploitation sexuelle de mineurs. — Document parlementaire n° 8545–352–74O;

— n° 352–1899 au sujet des crimes avec violence. — Document parlementaire n° 8545–352–153A;

— n° 352–1912 au sujet de la conduite avec facultés affaiblies. — Document parlementaire n° 8545–352–73U.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Patry (Parliamentary Secretary to the Minister of Indian Affairs and Northern Development) laid upon the Table, — Annual Report of the Implementation Committee on the Sahtu Dene and Metis Comprehensive Land Claim Agreement, for the fiscal year ended March 31, 1995. — Sessional Paper No. 8525–352–20.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Patry (secrétaire parlementaire au ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien) dépose sur le Bureau, — Rapport annuel du Comité de mise en oeuvre de l'Entente sur la revendication territoriale globale des Dénés et Métis du Sahtu, pour l'exercice terminé le 31 mars 1995. — Document parlementaire n° 8525–352–20.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Patry (Parliamentary Secretary to the Minister of Indian Affairs and Northern Development) laid upon the Table, — Annual Report of the Implementation Committee on the Sahtu Dene and Metis Comprehensive Land Claim Agreement, for the fiscal year ended March 31, 1996. — Sessional Paper No. 8525–352–20A.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Patry (secrétaire parlementaire au ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien) dépose sur le Bureau, — Rapport annuel du Comité de mise en oeuvre de l'Entente sur la revendication territoriale globale des Dénés et Métis du Sahtu, pour l'exercice terminé le 31 mars 1996. — Document parlementaire n° 8525–352–20A.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Patry (Parliamentary Secretary to the Minister of Indian Affairs and Northern Development) laid upon the Table, — Annual Report of the Implementation Committee on the Gwich'in Comprehensive Land Claim Agreement, for the fiscal year ended March 31, 1995. — Sessional Paper No. 8525–352–2A.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Patry (secrétaire parlementaire au ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien) dépose sur le Bureau, — Rapport annuel du Comité de mise en oeuvre de l'Entente sur la revendication territoriale globale des Gwich'in, pour l'exercice terminé le 31 mars 1995. — Document parlementaire n° 8525–352–2A.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Patry (Parliamentary Secretary to the Minister of Indian Affairs and Northern Development) laid upon the Table, — Annual Report of the Implementation Committee on the Gwich'in Comprehensive Land Claim Agreement, for the fiscal year ended March 31, 1996. — Sessional Paper No. 8525–352–2B.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Patry (secrétaire parlementaire au ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien) dépose sur le Bureau, — Rapport annuel du Comité de mise en oeuvre de l'Entente sur la revendication territoriale globale des Gwich'in, pour l'exercice terminé le 31 mars 1996. — Document parlementaire n° 8525–352–2B.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mrs. Hickey (St. John's East), from the Standing Committee on Health, presented the 8th Report of the Committee (Bill C–47, An Act respecting human reproductive technologies and commercial transactions relating to human reproduction, with amendments). — Sessional Paper No. 8510–352–99.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issue No. 6, which includes this Report*) was tabled.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M^{me} Hickey (St. John's–Est), du Comité permanent de la santé, présente le 8^e rapport de ce Comité (projet de loi C–47, Loi concernant les techniques de reproduction humaine et les opérations commerciales liées à la reproduction humaine, avec des amendements). — Document parlementaire n° 8510–352–99.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicule n° 6, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Mr. Vanclief (Prince Edward — Hastings), from the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food, presented the 5th Report of the Committee (Bill C-72, An Act to amend the Canadian Wheat Board Act and to make consequential amendments to other Acts, with amendments). — Sessional Paper No. 8510-352-100.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issues Nos. 7, 8 and 9, which includes this Report*) was tabled.

Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 63rd Report of the Committee (Vote 5 under PARLIAMENT). — Sessional Paper No. 8510-352-101.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issue No. 3, which includes this Report*) was tabled.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mrs. Chamberlain (Guelph — Wellington), seconded by Mrs. Ur (Lambton — Middlesex), Bill C-405, An Act to amend the Privacy Act (previous conviction for child-related sexual offences), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Breitzkreuz (Yorkton — Melville), one concerning parental rights and responsibilities (No. 352-2087), one concerning sexual orientation (No. 352-2088), one concerning impaired driving (No. 352-2089), one concerning corporal punishment (No. 352-2090), one concerning the highway system (No. 352-2091), one concerning abortion (No. 352-2092), one concerning gun control (No. 352-2093), one concerning the tax on gasoline (No. 352-2094) and one concerning the sexual exploitation of minors (No. 352-2095);

— by Mr. Dromisky (Thunder Bay — Atikokan), one concerning the highway system (No. 352-2096) and one concerning VIA Rail (No. 352-2097);

— by Mr. Proud (Hillsborough), one concerning national unity (No. 352-2098) and one concerning the tax on gasoline (No. 352-2099);

— by Mr. Gallaway (Sarnia — Lambton), one concerning the Food and Drugs Act (No. 352-2100);

— by Mr. Graham (Rosedale), one concerning the highway system (No. 352-2101), one concerning taxes on books (No. 352-2102) and two concerning nuclear weapons (Nos. 352-2103 and 352-2104);

— by Mr. Riis (Kamloops), one concerning the tax on gasoline (No. 352-2105), one concerning taxes on books (No. 352-2106) and one concerning the highway system (No. 352-2107);

— by Mr. Harper (Simcoe Centre), one concerning the sexual exploitation of minors (No. 352-2108);

M. Vanclief (Prince Edward — Hastings), du Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire, présente le 5^e rapport de ce Comité (projet de loi C-72, Loi modifiant la Loi sur la Commission canadienne du blé et d'autres lois en conséquence, avec des amendements). — Document parlementaire n^o 8510-352-100.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicules nos 7, 8 et 9, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 63^e rapport de ce Comité (Crédit 5 sous la rubrique PARLEMENT). — Document parlementaire n^o 8510-352-101.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicule n^o 3, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Chamberlain (Guelph — Wellington), appuyée par M^{me} Ur (Lambton — Middlesex), le projet de loi C-405, Loi modifiant la Loi sur la protection des renseignements personnels (condamnation antérieure pour infraction sexuelle contre mineur), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

— par M. Breitzkreuz (Yorkton — Melville), une au sujet des droits et responsabilités des parents (n^o 352-2087), une au sujet de l'orientation sexuelle (n^o 352-2088), une au sujet de la conduite avec facultés affaiblies (n^o 352-2089), une au sujet du châtiment corporel (n^o 352-2090), une au sujet du réseau routier (n^o 352-2091), une au sujet de l'avortement (n^o 352-2092), une au sujet du contrôle des armes à feu (n^o 352-2093), une au sujet de la taxe sur l'essence (n^o 352-2094) et une au sujet de l'exploitation sexuelle de mineurs (n^o 352-2095);

— par M. Dromisky (Thunder Bay — Atikokan), une au sujet du réseauroutier (n^o 352-2096) et une au sujet de VIA Rail (n^o 352-2097);

— par M. Proud (Hillsborough), une au sujet de l'unité nationale (n^o 352-2098) et une au sujet de la taxe sur l'essence (n^o 352-2099);

— par M. Gallaway (Sarnia — Lambton), une au sujet de la Loi sur les aliments et drogues (n^o 352-2100);

— par M. Graham (Rosedale), une au sujet du réseau routier (n^o 352-2101), une au sujet des taxes sur les livres (n^o 352-2102) et deux au sujet des armes nucléaires (nos 352-2103 et 352-2104);

— par M. Riis (Kamloops), une au sujet de la taxe sur l'essence (n^o 352-2105), une au sujet des taxes sur les livres (n^o 352-2106) et une au sujet du réseau routier (n^o 352-2107);

— par M. Harper (Simcoe-Centre), une au sujet de l'exploitation sexuelle de mineurs (n^o 352-2108);

— by Mr. Ianno (Trinity — Spadina), one concerning nuclear weapons (No. 352–2109) and one concerning taxes on books (No. 352–2110);

— by Mr. Schmidt (Okanagan Centre), one concerning taxes on books (No. 352–2111);

— by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning police and firefighters' death benefits (No. 352–2112), one concerning the income tax system (No. 352–2113) and one concerning alcoholic beverages (No. 352–2114);

— by Mr. Hill (MacLeod), one concerning crimes of violence (No. 352–2115) and two concerning the Food and Drugs Act (Nos. 352–2116 and 352–2117);

— by Mr. McTeague (Ontario), one concerning taxes on books (No. 352–2118) and one concerning the Divorce Act (No. 352–2119);

— by Mr. Steckle (Huron — Bruce), one concerning the Controlled Drugs and Substances Act (No. 352–2120);

— by Mr. Crête (Kamouraska — Rivière-du-Loup), one concerning banks (No. 352–2121).

QUESTIONS ON ORDER PAPER

Pursuant to Standing Order 39(7), the following question was made an Order of the House for Return:

Q-79 — Mr. Tremblay (Lac-Saint-Jean) — Can the Minister of Human Resources Development give me a complete and up-to-date statement on Youth Service Canada including, for each province, (a) a description of the projects funded, (b) the names of the organizations concerned, (c) their addresses, (d) the amount of their grants and (e) the number of participants per project?

Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the Return to this Order. — Sessional Paper No. 8555–352–79.

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the third reading of Bill C-44, An Act for making the system of Canadian ports competitive, efficient and commercially oriented, providing for the establishing of port authorities and the divesting of certain harbours and ports, for the commercialization of the St. Lawrence Seaway and ferry services and other matters related to maritime trade and transport and amending the Pilotage Act and amending and repealing other Acts as a consequence.

Mr. Goodale (Minister of Agriculture and Agri-Food) for Mr. Anderson (Minister of Transport), seconded by Ms. McLellan (Minister of Natural Resources), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

By unanimous consent, Mr. Peterson (Willowdale), from the Standing Committee on Finance, presented the 12th Report of the Committee (Bill C-93, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 18, 1997, without amendment). — Sessional Paper No. 8510–352–102.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issue No. 12, which includes this Report*) was tabled.

— par M. Ianno (Trinity — Spadina), une au sujet des armes nucléaires (n° 352–2109) et une au sujet des taxes sur les livres (n° 352–2110);

— par M. Schmidt (Okanagan-Centre), une au sujet des taxes sur les livres (n° 352–2111);

— par M. Szabo (Mississauga-Sud), une au sujet de prestations de décès pour des agents de police et des pompiers (n° 352–2112), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n° 352–2113) et une au sujet des boissons alcooliques (n° 352–2114);

— par M. Hill (MacLeod), une au sujet des crimes avec violence (n° 352–2115) et deux au sujet de la Loi sur les aliments et drogues (nos 352–2116 et 352–2117);

— par M. McTeague (Ontario), une au sujet des taxes sur les livres (n° 352–2118) et une au sujet de la Loi sur le divorce (n° 352–2119);

— par M. Steckle (Huron — Bruce), une au sujet de la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (n° 352–2120);

— par M. Crête (Kamouraska — Rivière-du-Loup), une au sujet des banques (n° 352–2121).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, la question suivante est transformée en ordre de dépôt de documents:

Q-79 — M. Tremblay (Lac-Saint-Jean) — Le ministre du Développement et des ressources humaines peut-il me fournir un bilan complet et à jour du Service jeunesse Canada en indiquant: a) la description des projets subventionnés, b) le nom des organismes, c) l'adresse, d) le montant des subventions et e) le nombre de participants par projet et ce pour chacune des provinces?

M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à cet ordre. — Document parlementaire n° 8555–352–79.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C-44, Loi favorisant la compétitivité du réseau portuaire canadien par une rationalisation de sa gestion, prévoyant la création des administrations portuaires et l'aliénation de certains ports, régissant la commercialisation de la Voie maritime du Saint-Laurent et des traversiers et des questions connexes liées au commerce et au transport maritime, modifiant la Loi sur le pilotage et abrogeant et modifiant certaines lois en conséquence.

M. Goodale (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire), au nom de M. Anderson (ministre des Transports), appuyé par M^{me} McLellan (ministre des Ressources naturelles), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Du consentement unanime, M. Peterson (Willowdale), du Comité permanent des finances, présente le 12^e rapport de ce Comité (projet de loi C-93, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 18 février 1997, sans amendement). — Document parlementaire n° 8510–352–102.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicule n° 12, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding any Standing Order, immediately after Private Members' Business is completed this day, the House shall consider Bill C-84 at the second reading stage, refer the Bill to a Committee of the Whole and consider it at report stage and at third reading stage;

That amendments may be proposed to the Bill during the committee stage of the said Bill;

That no dilatory motions or quorum calls shall be received; and

That the House shall adjourn immediately after completion of the third reading stage.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Anderson (Minister of Transport), seconded by Ms. McLellan (Minister of Natural Resources), — That Bill C-44, An Act for making the system of Canadian ports competitive, efficient and commercially oriented, providing for the establishing of port authorities and the divesting of certain harbours and ports, for the commercialization of the St. Lawrence Seaway and ferry services and other matters related to maritime trade and transport and amending the Pilotage Act and amending and repealing other Acts as a consequence, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until the expiry of the time provided for Government Orders later today.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. Massé (President of the Treasury Board and Minister responsible for Infrastructure), — That Bill C-55, An Act to amend the Criminal Code (high risk offenders), the Corrections and Conditional Release Act, the Criminal Records Act, the Prisons and Reformatories Act and the Department of the Solicitor General Act, be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until the expiry of the time provided for Government Orders later today.

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Anderson (Minister of Transport), seconded by Ms. McLellan (Minister of Natural Resources), — That Bill C-44, An Act for making the system of Canadian ports competitive, efficient and commercially oriented, providing for the establishing of port authorities and the divesting of certain harbours and ports, for the commercialization of the St. Lawrence Seaway and ferry services and other matters related to maritime trade and transport and amending the Pilotage Act and amending and repealing other Acts as a consequence, be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, malgré toute disposition du Règlement, immédiatement après la fin de la période prévue pour les Affaires émanant des députés aujourd'hui, la Chambre étudie le projet de loi C-84 à l'étape de la deuxième lecture, qu'elle le renvoie à un comité plénier et qu'elle l'étudie à l'étape du rapport et à l'étape de la troisième lecture;

Que des amendements puissent être proposés au projet de loi en comité;

Qu'aucune motion dilatoire ni demande de quorum ne soit recevable;

Que la Chambre s'ajourne aussitôt l'étape de la troisième lecture achevée.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Anderson (ministre des Transports), appuyé par M^{me} McLellan (ministre des Ressources naturelles), — Que le projet de loi C-44, Loi favorisant la compétitivité du réseau portuaire canadien par une rationalisation de sa gestion, prévoyant la création des administrations portuaires et l'aliénation de certains ports, régissant la commercialisation de la Voie maritime du Saint-Laurent et des traversiers et des questions connexes liées au commerce et au transport maritime, modifiant la Loi sur le pilotage et abrogeant et modifiant certaines lois en conséquence, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement plus tard aujourd'hui.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M. Massé (président du Conseil du Trésor et ministre responsable de l'Infrastructure), — Que le projet de loi C-55, Loi modifiant le Code criminel (délinquants présentant un risque élevé de récidive), la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, la Loi sur le casier judiciaire, la Loi sur les prisons et les maisons de correction et la Loi sur le ministère du Solliciteur général, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement plus tard aujourd'hui.

À 17h30, conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Anderson (ministre des Transports), appuyé par M^{me} McLellan (ministre des Ressources naturelles), — Que le projet de loi C-44, Loi favorisant la compétitivité du réseau portuaire canadien par une rationalisation de sa gestion, prévoyant la création des administrations portuaires et l'aliénation de certains ports, régissant la commercialisation de la Voie maritime du Saint-Laurent et des traversiers et des questions connexes liées au commerce et au transport maritime, modifiant la Loi sur le pilotage et abrogeant et modifiant certaines lois en conséquence, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 325)

YEAS—POUR

Members—Députés

Alcock	Assad	Augustine	Bakopanos
Bélair	Benoit	Bertrand	Bethel
Bevilacqua	Bodnar	Bonin	Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Brown (Oakville—Milton)	Brushett	Caccia	Calder
Campbell	Cannis	Catterall	Chamberlain
Clancy	Cohen	Collenette	Collins
Comuzzi	Copps	Cowling	Crawford
Cullen	DeVillers	Dion	Discepolo
Dromisky	Duhamel	Duncan	Dupuy
Easter	Epp	Fewchuk	Finlay
Flis	Fry	Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)	Galloway
Godfrey	Goodale	Graham	Gray (Windsor West/Ouest)
Grubel	Guarnieri	Hanrahan	Harb
Harper (Simcoe Centre)	Harvard	Hickey	Hill (Macleod)
Hopkins	Hubbard	Ianno	Irwin
Jackson	Johnston	Keyes	Kilger (Stormont—Dundas)
Kirkby	Knutson	Kraft Sloan	Lastewka
LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)	Lee	Lincoln	Loney
MacAulay	Malhi	Marleau	Martin (LaSalle—Émard)
McCormick	McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest)	McTeague	McWhinney
Milliken	Mills (Broadview—Greenwood)	Minna	Mitchell
Murphy	Murray	Nault	O'Brien (Labrador)
O'Reilly	Pagtakhan	Patry	Penson
Peters	Peterson	Pettigrew	Pickard (Essex—Kent)
Proud	Ramsay	Reed	Regan
Richardson	Rideout	Ringma	Robillard
Schmidt	Scott (Fredericton—York—Sunbury)	Serré	Sheridan
Silye	Simmons	Speaker	St. Denis
Steckle	Stewart (Northumberland)	Szabo	Telegdi
Torsney	Ur	Valeri	Vanclief
Verran	Volpe	Wappel	Wells
Whelan	White (North Vancouver)	Williams	Zed—128

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Ablonczy	Althouse	Bachand	Bélisle
Bellehumeur	Canuel	Chrétien (Frontenac)	Crête
Cummins	de Savoye	Debien	Dumas
Fillion	Frazier	Gagnon (Québec)	Gauthier
Godin	Guay	Guimond	Hoepfner
Lalonde	Landry	Langlois	Laurin
McClelland (Edmonton Southwest/Sud-Ouest)	Ménard	Mercier	Meredith
Nunez	Picard (Drummond)	Plamondon	Pomerleau
Riis	Rocheleau	Scott (Skeena)	Solomon
Tremblay (Lac-Saint-Jean)	Tremblay (Rimouski—Témiscouata)	Venne—39	

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Adams	Asselin	Bakopanos	Barnes
Bergeron	Bernier (Gaspé)	Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)	Boudria
Brien	Cauchon	Chan	Dalmond-Guiral
Daviault	Deshaies	Dubé	Duceppe
Eggleton	Finestone	Gaffney	Gagliano
Gerrard	Grose	Harper (Churchill)	Lebel
Lefebvre	Leroux (Richmond—Wolfe)	Loubier	Paré
Phinney	Pillitteri	Sauvageau	Wood

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. Massé (President of the Treasury Board and Minister responsible for Infrastructure),—That Bill C-55, An Act to amend the Criminal Code (high risk offenders), the Corrections and Conditional Release Act, the Criminal Records Act, the Prisons and Reformatory Act and the Department of the Solicitor General Act, be now read a third time and do pass.

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M. Massé (président du Conseil du Trésor et ministre responsable de l'Infrastructure),—Que le projet de loi C-55, Loi modifiant le Code criminel (délinquants présentant un risque élevé de récidive), la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, la Loi sur le casier judiciaire, la Loi sur les prisons et les maisons de correction et la Loi sur le ministère du Solliciteur général, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division: La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 326)

YEAS—POUR

Members—Députés

Alcock	Assad	Augustine	Bachand
Bakopanos	Bélaïr	Bélisle	Bellehumeur
Bertrand	Bethel	Bevilacqua	Bodnar
Bonin	Brown (Oakville—Milton)	Brushett	Caccia
Calder	Campbell	Cannis	Canuel
Catterall	Chamberlain	Chrétien (Frontenac)	Clancy
Cohen	Collenette	Collins	Comuzzi
Copps	Cowling	Crawford	Crête
Cullen	de Savoye	Debien	DeVillers
Dion	Discepola	Dromisky	Duhamel
Dumas	Dupuy	Easter	Fewchuk
Fillion	Finlay	Flis	Fry
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)	Gagnon (Québec)	Galloway	Gauthier
Godfrey	Godin	Goodale	Graham
Gray (Windsor West/Ouest)	Guarnieri	Guay	Guimond
Harb	Harvard	Hickey	Hopkins
Hubbard	Ianno	Irwin	Jackson
Keyes	Kilger (Stormont—Dundas)	Kirkby	Jackson
Kraft Sloan	Lalonde	Landry	Langlois
Lastewka	Laurin	LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)	Lee
Lincoln	Loney	MacAulay	Malhi
Marleau	Martin (LaSalle—Émard)	McCormick	McLellan (Edmonton Northwest/ Nord-Ouest)
McTeague	McWhinney	Ménard	Minna
Mercier	Milliken	Mills (Broadview—Greenwood)	Nault
Mitchell	Murphy	Murray	Pagtakhan
Nunez	O'Brien (Labrador)	O'Reilly	Pettigrew
Patry	Peters	Peterson	Pomerleau
Picard (Drummond)	Pickard (Essex—Kent)	Plamondon	Richardson
Proud	Reed	Regan	Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Rideout	Robillard	Rocheleau	St. Denis
Serré	Sheridan	Simmons	Szabo
Steckle	Stewart (Brant)	Stewart (Northumberland)	Tremblay (Rimouski—Témiscouata)
Telegdi	Torsney	Tremblay (Lac—Saint-Jean)	Venne
Ur	Valeri	Vanclief	Wells
Verran	Volpe	Wappel	
Whelan	Zed—141		

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Ablonczy	Althouse	Benoit	Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Cummins	Duncan	Epp	Frazier
Grubel	Hanrahan	Harper (Simcoe Centre)	Hill (Macleod)
Hoeppner	Johnston	McClelland (Edmonton Southwest/Sud-Ouest)	Meredith
Penson	Ramsay	Riis	Ringma
Schmidt	Scott (Skeena)	Silye	Solomon
Speaker	White (North Vancouver)	Williams—27	

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Adams	Asselin	Bakopanos	Barnes
Bergeron	Bernier (Gaspé)	Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)	Boudria
Brien	Cauchon	Chan	Dalphoné—Guiral
Daviault	Deshaies	Dubé	Duceppe
Eggleton	Finestone	Gaffney	Gagliano
Gerrard	Grose	Harper (Churchill)	Lebel
Lefebvre	Leroux (Richmond—Wolfe)	Loubier	Paré
Phinney	Pillitteri	Sauvageau	Wood

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:00 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development of Bill C-232, An Act to prohibit the export of water by interbasin transfers.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18h00, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de l'environnement et du développement durable du projet de loi C-232, Loi visant à interdire l'exportation des eaux du Canada par voie d'échanges entre bassins.

Mr. Riis (Kamloops), seconded by Mr. Solomon (Regina — Lumsden), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93, the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the *Order Paper*.

GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Order made earlier today, the Order was read for the second reading and reference to a Committee of the Whole of Bill C-84, An Act to amend the Citizenship Act and the Immigration Act.

Mrs. Robillard (Minister of Citizenship and Immigration), seconded by Ms. Minna (Parliamentary Secretary to the Minister of Citizenship and Immigration), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to a Committee of the Whole.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to a Committee of the Whole.

The Committee considered the Bill and reported it with the following amendments:

Clause 2

Replace line 21 on page 1 with the following:

“19.1 (1) After consultation by the Prime Minister of Canada with the Leader of the Opposition in the House of Commons and the leader in the House of Commons of each party having at least twelve members in that House, the Governor in Council may”

Replace line 6 on page 2 with the following:

“(3) The appointed person shall be paid, for each day that the person performs duties under this Act, such”

Add after line 22 on page 2 the following:

“19.3 The person appointed under subsection 19.1(1) must, not later than September 30 in each fiscal year, submit to the Solicitor General of Canada a report of the activities of the person during the preceding fiscal year and the Solicitor General of Canada must cause the report to be laid before each House of Parliament on any of the first fifteen days on which that House is sitting after the day the Solicitor General of Canada receives it.”

Clause 5

Replace line 17 on page 3 with the following:

“39.1 (1) After consultation by the Prime Minister of Canada with the Leader of the Opposition in the House of Commons and the leader in the House of Commons of each party having at least twelve members in that House, the Governor in Council may”

Replace line 27 on page 3 with the following:

“(3) The appointed person shall be paid, person performs duties under this Act, such”

M. Riis (Kamloops), appuyé par M. Solomon (Regina — Lumsden), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'environnement et du développement durable.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93 du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au *Feuilleton*.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité plénier du projet de loi C-84, Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté et la Loi sur l'immigration.

M^{me} Robillard (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), appuyée par M^{me} Minna (secrétaire parlementaire du ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité plénier.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé à un Comité plénier.

Le Comité étudie le projet de loi et en fait rapport avec les amendements suivants:

Article 2

Substituer à la ligne 5, page 3, ce qui suit:

«phes 19(4), (5) et (6). Cette nomination est précédée de consultations entre le premier ministre du Canada, le chef de l'opposition à la Chambre des communes et le chef de chacun des partis qui y disposent d'au moins douze députés.»

Substituer aux lignes 6 à 10, page 2, ce qui suit:

«(3) Elle reçoit, pour chaque jour qu'elle exerce ses fonctions, la rémunération que fixe le gouverneur en conseil et est indemnisée par l'accomplissement de celles-ci hors de son lieu de résidence.»

Ajouter, après la ligne 20, page 2, ce qui suit:

«19.3 Au plus tard le 30 septembre, la personne nommée au titre du paragraphe 19.1(1) présente au solliciteur général du Canada son rapport d'activité pour l'exercice précédant cette date. Ce dernier le fait déposer devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant sa réception.»

Article 5

Substituer à la ligne 22, page 3, ce qui suit:

«phes 39(5) et (6) à (10). Cette nomination est précédée de consultations entre le premier ministre du Canada, le chef de l'opposition à la Chambre des communes et le chef de chacun des partis qui y disposent d'au moins douze députés.»

Substituer aux lignes 28 à 32, page 3, ce qui suit:

«(3) Elle reçoit, pour chaque jour qu'elle exerce ses fonctions, la rémunération que fixe le gouverneur en conseil et est indemnisée des frais de déplacement et de séjour entraînés par l'accomplissement de celles-ci hors de son lieu de résidence.»

Add after line 11 on page 4 the following:

“39.3 The person appointed under subsection 39.1(1) must, not later than September 30 in each fiscal year, submit to the Solicitor General of Canada a report of the activities of the person during the preceding fiscal year and the Solicitor General of Canada must cause the report to be laid before each House of Parliament on any of the first fifteen days on which that House is sitting after the day the Solicitor General of Canada receives it.”

Clause 8

Replace line 1 on page 5 with the following:

“81.1 (1) After consultation by the Prime Minister of Canada with the Leader of the Opposition in the House of Commons and the leader in the House of Commons of each party having at least twelve members in that House, the Governor in Council may”

Replace line 11 on page 5 with the following:

“(3) The appointed person shall be paid, for each day that the person performs duties under this Act, such”

Add after line 27 on page 5 the following:

“81.3 The person appointed under subsection 81.1(1) must, not later than September 30 in each fiscal year, submit to the Solicitor General of Canada a report of the activities of the person during the preceding fiscal year and the Solicitor General of Canada must cause the report to be laid before each House of Parliament on any of the first fifteen days on which that House is sitting after the day the Solicitor General of Canada receives it.”

Pursuant to Standing Order 76.1(12), Mrs. Robillard (Minister of Citizenship and Immigration), seconded by Ms. Minna (Parliamentary Secretary to the Minister of Citizenship and Immigration), moved. — That Bill C-84, An Act to amend the Citizenship Act and the Immigration Act, as amended, be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage and, pursuant to Order made earlier today, the Order was read for the third reading of Bill C-84, An Act to amend the Citizenship Act and the Immigration Act.

Mrs. Robillard (Minister of Citizenship and Immigration), seconded by Ms. Minna (Parliamentary Secretary to the Minister of Citizenship and Immigration), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

MESSAGES FROM THE SENATE

— ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-216, An Act to amend the Broadcasting Act (broadcasting policy), with the following amendments:

Page 1, clause 1: Replace lines 16 to 18 with the following:

“rate is charged,

(B) no distinct separate charge is levied for that service, or

Ajouter, après la ligne 10, page 4, ce qui suit:

«39.3 Au plus tard le 30 septembre, la personne nommée au titre du paragraphe 39.1(1) présente au solliciteur général du Canada son rapport d'activité pour l'exercice précédant cette date. Ce dernier le fait déposer devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant sa réception.»

Article 8

Substituer à la ligne 6, page 5, ce qui suit:

«phes 81(4) et (5) à (8). Cette nomination est précédée de consultations entre le premier ministre du Canada, le Chef de l'opposition à la Chambre des communes et le chef de chacun des partis qui y disposent d'au moins douze députés.»

Substituer aux lignes 12 à 16, page 5, ce qui suit:

«(3) Elle reçoit, pour chaque jour qu'elle exerce ses fonctions, la rémunération que fixe le gouverneur en conseil et est indemnisée des frais de déplacement et de séjour entraînés par l'accomplissement de celles-ci hors de son lieu de résidence.»

Ajouter, après la ligne 26, page 5, ce qui suit:

«81.3 Au plus tard le 30 septembre, la personne nommée au titre du paragraphe 81.1(1) présente au solliciteur général du Canada son rapport d'activité pour l'exercice précédant cette date. Ce dernier le fait déposer devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant sa réception.»

Conformément à l'article 76.1(12) du Règlement, M^{me} Robillard (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), appuyée par M^{me} Minna (secrétaire parlementaire du ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), propose, — Que le projet de loi C-84, Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté et la Loi sur l'immigration, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport et, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C-84, Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté et la Loi sur l'immigration.

M^{me} Robillard (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), appuyée par M^{me} Minna (secrétaire parlementaire du ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

MESSAGES DU SÉNAT

— ORDONNÉ: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-216, Loi modifiant la Loi sur la radiodiffusion (politique canadienne de radiodiffusion), avec les amendements suivants:

Page 1, article 1: Ajouter après la ligne 19 ce qui suit:

(C) to do so is conducive to the achievement of the objectives of this Act.”

— ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-71, An Act to regulate the manufacture, sale, labelling and promotion of tobacco products, to make consequential amendments to another Act and to repeal certain Acts, without amendment.

«(C) lorsque la mesure est de nature à favoriser la réalisation des objectifs de la présente loi.»

— ORDONNÉ: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-71, Loi réglementant la fabrication, la vente, l'étiquetage et la promotion des produits du tabac, modifiant une autre loi en conséquence et abrogeant certaines lois, sans amendement.

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

— by Mrs. Chamberlain (Guelph — Wellington), concerning sentences in the Criminal Code (No. 352-2122).

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Dion (Minister of Intergovernmental Affairs) — Report of the Transportation Safety Board for the year 1996, pursuant to the Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board Act, S. C. 1989, c. 3, sbs. 13(3). — Sessional Paper No. 8560-352-499B. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport*)

— by Ms. Robillard (Minister of Citizenship and Immigration) — Report concerning permits issued by the Minister of Citizenship and Immigration for the year 1996, pursuant to the Immigration Act, R. S. 1985, c. I-2, sbs. 37(7). — Sessional Paper No. 8560-352-158A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration*)

ADJOURNMENT

At 7:45 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée:

— par M^{me} Chamberlain (Guelph — Wellington), au sujet des peines prévues par le Code criminel (n^o 352-2122).

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit:

— par M. Dion (ministre des Affaires intergouvernementales) — Rapport du Bureau de la sécurité des transports pour l'année 1996, conformément à Loi sur le Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports, L. C. 1989, ch. 3, par. 13(3). — Document parlementaire n^o 8560-352-499B. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des transports*)

— par M^{me} Robillard (Ministre de la Citoyenneté et de l'immigration) — Rapport concernant les permis délivrés par le ministre de la citoyenneté et de l'immigration durant l'année 1996, conformément à Loi sur l'immigration, L. R. 1985, ch. I-2, par. 37(7). — Document parlementaire n^o 8560-352-158A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration*)

AJOURNEMENT

À 19h45, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.